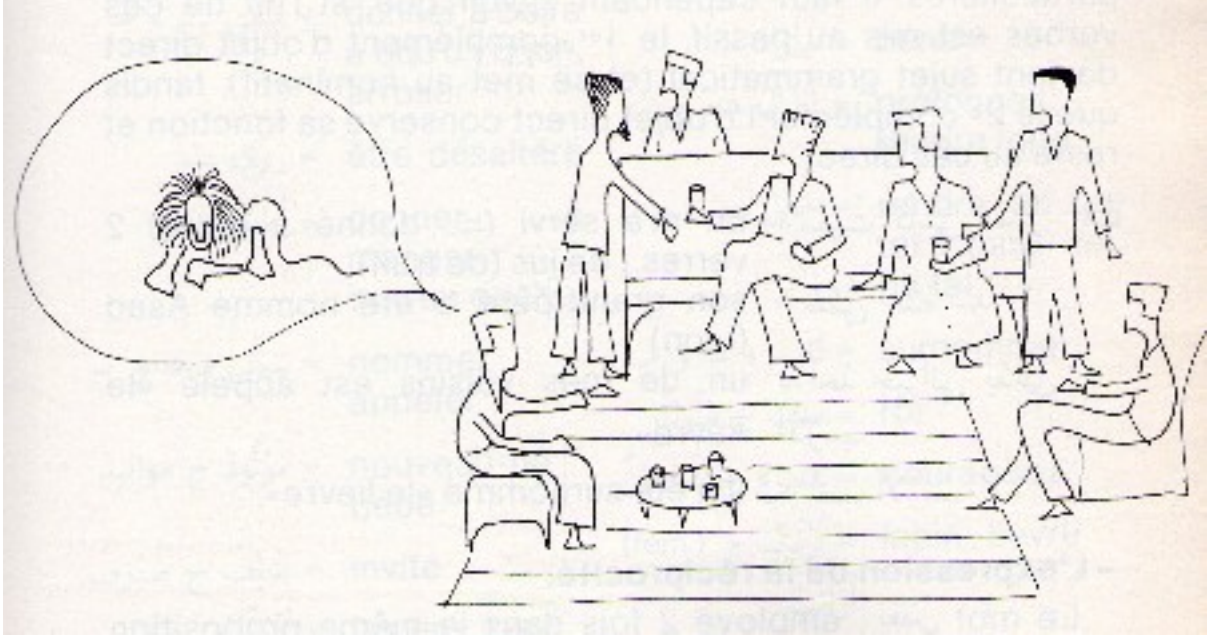


## 第17課 赤ちゃん

الدَّرْسُ السَّابِعُ عَشَرَ : المَوْلُودُ



قَدْ وُلِدَ لِإِبْرَاهِيمَ مَوْلُودٌ فَآتَاهُ جَمَاعَةٌ مِنْ زَمَلَانِهِ لِيَهْنئُوهُ . إِنَّ الضُّيُوفَ جَالِسُونَ فِي غُرْفَةِ  
الِاسْتِقْبَالِ يَتَحَدَّثُونَ وَيَمزَحُونَ بَعْضُهُمْ مَعَ بَعْضٍ وَإِبْرَاهِيمُ يَدُورُ بَيْنَهُمْ بِالْكَعْكِ وَالْمَشْرُوبَاتِ . يَقُولُ  
إِبْرَاهِيمُ لِلسَّيِّدِ عَبْدِ اللَّهِ :

- يَا عَبْدَ اللَّهِ أَرَى أَنَّ كَأْسَكَ فَارِغَةٌ . فَمَاذَا أَسْقِيكَ ؟

يَقُولُ لَهُ السَّيِّدُ عَبْدُ اللَّهِ :

- لَا شَيْءَ ، شُكْرًا . قَدْ سَقَيْتُ كَأْسِي عَصِيرِ فَرْوَيْتُ ، وَلِلَّهِ الْحَمْدُ .

يَقُولُ رَجُلٌ آخَرَ مِنَ الضُّيُوفِ :

- يَا إِبْرَاهِيمُ قَدْ أَطْعَمْتَنَا كَعْكًا حَتَّى شَبِعْنَا وَسَقَيْتَنَا حَتَّى رَوَيْنَا . فَلَمَّ نَعُدْ نَحْتَاجُ إِلَى شَيْءٍ إِلَّا

أَنْ تَجْلِسَ مَعَنَا وَتَحَدِّثَنَا عَنْ مَوْلُودِكَ .

يَقُولُ ضَيْفٌ ثَالِثٌ :

- مَاذَا سَمَّيْتَ ابْنَكَ يَا إِبْرَاهِيمُ ؟

- سَمَّيْتُهُ أَسَدًا .

- إِنَّ الْأَسَدَ مَلِكُ الْحَيَوَانَ . وَلِمَ اخْتَرْتَ لَهُ هَذَا الْإِسْمَ ؟  
 - قَدْ سَمَّيْتَهُ بِاسْمِ جَدِّي لِأَنَّ جَدِّي كَانَ رَجُلًا شَجَاعًا لَا يَخَافُ مِنْ أَحَدٍ ، فَلِذَلِكَ سَمَّيْتُ أَسَدًا .  
 يَقُولُ السَّيِّدُ عَبْدُ اللَّهِ :  
 - بَارَكَ اللَّهُ ابْنَكَ وَأَطَالَ عُمُرَهُ وَجَعَلَهُ شَجَاعًا كَجَدِّكَ !  
 ثُمَّ يَبْتَسِمُ أَحَدُ الزُّمَلَاءِ فَيَسْأَلُهُ إِبْرَاهِيمُ :  
 - لِمَ تَبْتَسِمُ ؟  
 - إِنَّ كَلَامَكَ ذَكَرَنِي أَنَّ أَحَدَ جِيرَانِي يُدْعَى الْأَرْنَبَ .  
 - يَا لِلْعَجَبِ ! هَلْ سَمَّاهُ وَالِدَاهُ بِهَذَا الْإِسْمِ الْقَبِيحِ ؟  
 - لَا ، اسْمُهُ عُمَرُ ، وَإِنَّمَا لُقِّبَ الْأَرْنَبَ وَهُوَ شَابٌ . لَكِنْ لِمَ تَقُولُ إِنَّ اسْمَ الْأَرْنَبِ قَبِيحٌ ؟  
 - لِأَنَّ الْأَرْنَبَ حَيَوَانٌ جَبَانٌ يَخَافُ مِنْ ظِلِّهِ .  
 - أَمَّا جَارِي هَذَا فَلَيْسَ بِجَبَانٍ ، وَإِنَّمَا لُقِّبَ بِالْأَرْنَبِ لِأَنَّهُ كَانَ سَرِيعَ الْعَدُوِّ .

< 単語 >

مَوْلُودٌ	赤ちゃん	>	مَوَالِيدُ	شُجَاعٌ	勇敢な	>	شُجَعَانٌ
هَنَاءٌ	(II) 祝う			بَارَكَ	(III) 祝福する		
ضَيْفٌ	客	>	ضَيْفُوفٌ	أَطَالَ	(IV) 延長する		
بَعْضُهُمْ مَعَ بَعْضٍ	互いに			عُمُرٌ	年齢	>	أَعْمَارٌ
سَقَى	(Ai) 飲物を与える			جَعَلَ	(Aa) -にする		
رَوَى	(Ia) 渴きをいやす			أَرْنَبٌ	兎	>	أَرَانِبٌ
أَطْعَمَ	(IV) 食物を与える			عَجَبٌ	驚嘆	>	أَعْجَابٌ
سَمَّى	(II) 名付ける			قَبِيحٌ	醜い	>	قَبَاحٌ
أَسَدٌ	ライオン	>	أَسُودٌ	لُقِّبَ	(II) あだ名をつける		
مَلِكٌ	王	>	مُلُوكٌ	جَبَانٌ	臆病な	>	جُبْنَاءٌ

< 和訳 >

## 第17課：赤ちゃん

イブラヒムに赤ちゃんが生まれました。そこで同僚たちのグループがお祝いにやって来ます。客は応接間に座って、お互いに話したり冗談を言ったりします。イブラヒムはケーキと飲み物を持ちながら、彼らの間を回ります。イブラヒムがアブドッラー氏に言います。

「やあ、アブドッラー、コップが空じゃないか。何を注いだらいい？」

アブドッラー氏が彼に言います。

「いや、もう結構。ジュースを2杯も注がれて、十分頂いたよ。ご馳走様。」

別の客が言います。

「やあ、イブラヒム。僕たちは満腹するまでケーキを頂いたし、喉の渴きが癒えるまで飲み物も頂いたよ。だから、あと僕たちに必要なのは、君が僕たちと座って、君の赤ちゃんの話をしてくれることだけさ。」

第三の客が言います。

「イブラヒム、君は息子にどんな名前をつけたんだい？」

「アサドってつけたんだ。」

「ライオンは百獣の王だね。でも、どうしてその名を選んだんだい？」

「僕の祖父にちなんでつけたんだよ。だって僕の祖父は、誰をも恐れない勇敢な人で、それでアサドって名付けられたんだ。」

アブドッラー氏が言います。

「神が君の子息に祝福と長命をお授けになり、君の祖父のような勇者になさいますように！」

すると同僚の一人が微笑むので、イブラヒムは彼に尋ねます。

「どうして笑うんだい？」

「君の言葉を聞いて、ある隣人のことを思い出したんだ。彼はアルナブと呼ばれているんだよ。」

「それは驚いた！ その人の両親がそんな醜い名前をつけたのかい？」

「いや、彼の名前はウマルさ。若いとき、アルナブというあだ名をつけられたんだよ。でも、どうしてアルナブが醜い名前なんだい？」

「だって、兎は自分の影に怯えるくらい臆病な動物だからさ。」

「その僕の隣人は臆病なんかじゃないよ。ただ走るのが速かったから、アルナブとあだ名されただけさ。」

### <文法>

#### ◆ 1 重動詞

\*二つの直接目的格補語をとる動詞を《重動詞》といいます。私たちは既に以下のような重動詞を学びました。

(例)  $\text{ذَكَرَ}$  一に一を思い出させる /  $\text{عَلَّمَ}$  一に一を教える

$\text{أَعْطَى}$  一に一を与える /  $\text{وَعَدَ}$  一に一を約束する

\*他にも「一を一に変える」「一を一と信じる」「一を一とみなす」「一を一に与

える」「一を一と名付ける」など、様々な意味を表す重動詞があります。

(例1) جَعَلَهُ اللَّهُ شُجَاعًا 神が彼を勇者になさいますように！

(例2) أَطَعَمْتَنَا كَعُكًا あなたは私たちにケーキをくれました。

(例3) سَمَّى ابْنَهُ أَسَدًا 彼は息子をアサドと名付けました。

\*重動詞の用法に、特に難しい点はありません。ただし、重動詞が受動態におかれた場合、最初の直接目的格補語は受け身文の主語になって主格に変わりますが、二つ目の直接目的格補語はそのまま対格におかれることに注意してください。

(例1) سَقَيْتُ كَأْسِي عَصِيرٍ 私はジュースを2杯いただきました。

(例2) سَمَّى جَدَّهُ أَسَدًا 彼の祖父はアサドと名付けられました。

(例3) أَحَدُ جِيرَانِي يُدْعَى الْأَرْنَبَ 私の隣人の一人は兎と呼ばれます。

(例4) لُقِّبَ الْأَرْنَبَ 彼は兎とあだ名されました。

#### ◆2 相互性の表現

\*名詞 بَعْضُ を同一文中で二度用いることで、動作の相互性の観念を表現することができます。

(例) يَتَحَدَّثُونَ وَيَمْزُحُونَ بَعْضُهُمْ مَعَ بَعْضٍ

彼らはお互いに話したり冗談を言ったりします。

#### ◆3 感嘆文(2)

\*「感嘆詞 مَا + 対格におかれた卓越詞」の感嘆文については既に第15課で学びましたが、感嘆詞 يَا の次に強調詞の لَ をたてて、所有格の名詞を後続させることによっても、感嘆文が作れます。

(例) يَا لِلْعَجَبِ! これは驚いた！

#### ◆4 複合形容詞(1)

\*私たちがこれまで学んできた句は主に「名詞＋名詞」の名詞句でしたが、句の冒頭語に

形容詞や分詞がくることもあります。それが複合形容詞です。

(例) كَانَ سَرِيْعَ الْعَدُوِّ 彼は走るのがとても速かった。

<練習>

[1] 次の質問に答えなさい。

- |  |  |
|--|--|
| (1) من ولد له مولود ؟                    | (2) فمن زاره ؟                               |
| (3) لماذا زاره زملاؤه ؟                  | (4) أين الضيوف ؟                             |
| (5) ماذا يفعلون ؟                        | (6) مع من يتحدثون ويمزحون ؟                  |
| (7) ماذا يفعل إبراهيم ؟                  | (8) ماذا يقول للسيد عبد الله ؟               |
| (9) هل يريد السيد عبد الله شيئاً آخر ؟   | (10) ما أطمع إبراهيم ضيوفه ؟                 |
| (11) ماذا سقاهم ؟                        | (12) هل هم الآن جائعون أو عطشان ؟            |
| (13) ماذا يريدون ؟                       | (14) عم يسأل أحد الضيوف ؟                    |
| (15) ما هو الأسد ؟                       | (16) كيف الأسد ؟                             |
| (17) لم سمى إبراهيم ابنه أسداً ؟         | (18) لم سمى جد إبراهيم أسداً ؟               |
| (19) ماذا يتمنى السيد عبد الله للمولود ؟ | (20) ماذا يتذكر أحد الضيوف ؟                 |
| (21) ماذا يدعى جاره ؟                    | (22) متى لقب جاره الأرنب ؟                   |
| (23) لماذا لقب الأرنب ؟                  | (24) لم يقول أحد الضيوف إن اسم الأرنب قبيح ؟ |
| (25) هل الأرنب حيوان شجاع ؟              |  |

[2] 次の文に母音符号をつけ、日本語に訳しなさい。

- أين كنت أمس ؟
- قد ذهبت مع جماعة من الأصدقاء إلى زميلنا محمد لنهنئه على الدار التي اشتراها .
- هل فرح بكم ؟
- نعم ، قد استقبلنا استقبالا حارا فأطعمنا كسكسا وسقانا لبنا ثم قدم لنا أطباق فواكه وزجاجات عصير حتى شبع كل واحد منا وروي . هل رأيت دار محمد ؟
- نعم ، قد رأيتها ، فلا أفهم لم اشتراها .
- هل تجدها قبيحة ؟
- ليست قبيحة لكنها بعيدة عن مكان عمله .

- سترك العمل عن قريب لأنه قريب من سن التقاعد .
- ياللعب ! كنت أظنه أصغر مني وأنا لم أبلغ الخمسين .
- هكذا يحسبه أكثر الناس صغيرا لأن شعره ما زال أسود لكن عمره ستون سنة إلا بضعة أشهر .

[ 3 ] 次の文に母音符号をつけ、日本語に訳しなさい。

- لم يسمى الأسد ملك الحيوان ؟ أهو أقواها ؟
- ليس بأقواها لكن يقال إنه أشجعها .
- وما هو أجبن الحيوان ؟
- يقال إنها الأرنب ، لكني لا أوافق على ذلك .
- فهل تجد أن الأرنب حيوان شجاع ؟
- ليس حيوانا شجاعا ، لكنه حيوان ذكي . بل إن بعض الناس يقولون إنه أذكى الحيوان . إن الأرنب سريع الهرب لأنه صغير ويعلم أنه ضعيف . الجبان عندي هو القوي الذي يخاف من الضعيف .
- وما هو أبلد الحيوان ؟
- هو الحمار ، لأن الرجل إذا كان بليدا لقب حمارا .

[ 4 ] 次の文をアラビア語に訳しなさい。

「私はあなたの家の前にたくさんの車 [非限定複数] を見ます。」

「私の隣人たちの一人のもとに招待客 [非限定複数] がいるのです。なぜなら彼は一人の赤ちゃんを持ったからです。」

「あなたはその隣人をよく知っていますか？」

「私たちの界隈の住人たちはみなお互いに知っています。」

「あなたはあなたのこの隣人が好きですか？」

「それはとても良い男性 [非限定単数] で、彼のことを悪く言う人は一人もいません。私はその赤ちゃんに対して神が祝福し、彼の命を長くして (=長生きさせて) 、彼の父のように強く、彼の母のように美しくすることを祈っています。」